

| Kamer der Volksvertegenwoordigers |                                     | Chambre des Représentants    |                      |
|-----------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|----------------------|
| Zittingsjaar 1936-1937            | N° 136                              |                              | Session de 1936-1937 |
|                                   | VERGADERING<br>van 17 Februari 1937 | SEANCE<br>du 17 février 1937 |                      |

**WETSVOORSTEL**

tot wijziging en aanvulling van de wetten betreffende de werkrechtersraden en de arbeidsovereenkomst der bedienden met het oog op de verbetering van den toestand der handelsreizigers of handelsvertegenwoordigers.

**TOELICHTING**

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De arbeidsovereenkomst der bedienden wordt vandaag hoofdzakelijk geregeld bij de wet van 7 Augustus 1922 (gewijzigd bij de wet van 2 Mei 1929); en de organische wet op de werkrechtersraden van 9 Juli 1926 (gewijzigd bij de wet van 25 Juli 1927) sluit er onmiddellijk bij aan.

Indien een algeheele herziening van deze wetten zich nog niet opdringt, toch blijkt het dat ten minste gedeeltelijke aanpassing ervan aan de huidige omstandigheden noodzakelijk geworden is. Daarbij dient vooral de nadruk gelegd op de wenschelijkheid het rechtsstatuut nader te omschrijven van hen die door den wetgever tot nog toe slechts vermeld worden onder de benaming « handelsreizigers », zonder dat genoegzaam rekening gehouden wordt met de belangen die hun soms hoogst eigen zijn, en bijgevolg ook uitzonderlijke bescherming verdienen.

Aanpassing verwezenlijken waar zij het meest dringend blijkt, en een rechtsstatuut schenken aan de handelsreizigers of handelsvertegenwoordigers, is het doel van de hier voorgestelde wijziging en aanvulling van de evengenoemde wetten.

In artikel 4, 4° van de wet van 9 Juli 1926 op de werkrechtersraden, zal voortaan een nauwkeurig omschreven bepaling van de handelsreizigers of handelsvertegenwoordigers opgenomen worden. De bedoeling hiervan is een einde te stellen aan de haarklooverij en vitterij bij het bepleiten en berechten van zaken dergenen die beweren zich op het statuut van handelsreizigers of -vertegenwoordigers te mogen beroepen.

Deze wet van 9 Juli 1926 is, wel is waar, niet anders dan een wet op de bevoegdheid, zoodat de opsomming en de draagkracht van de bepalingen die ze bevat, beperkt

**PROPOSITION DE LOI**

modifiant et complétant les lois relatives aux conseils de prud'hommes et au contrat d'emploi en vue d'améliorer la situation des commis-voyageurs ou représentants de commerce.

**DEVELOPPEMENTS**

MESDAMES, MESSIEURS,

A l'heure actuelle, le contrat d'emploi est régi principalement par la loi du 7 août 1922 (modifiée par la loi du 2 mai 1929); la loi organique des conseils de prud'hommes du 9 juillet 1926 (modifiée par la loi du 25 juin 1927) en est le corollaire immédiat.

Une revision générale de ces lois ne s'imposant pas encore, il y a lieu, toutefois, d'envisager une adaptation partielle aux circonstances actuelles. Il s'agit surtout de définir plus exactement le statut légal de ceux que le législateur s'est contenté de désigner jusqu'à présent sous le nom de « commis-voyageurs » sans qu'il fût suffisamment tenu compte des intérêts qui leur sont essentiellement propres et méritent, en conséquence, une protection exceptionnelle.

En proposant de modifier et de compléter ces lois, nous n'avons d'autre but que de réaliser l'adaptation où elle s'impose le plus et de doter les commis-voyageurs ou les représentants de commerce d'un statut légal.

L'article 4, 4° de la loi du 9 juillet 1926 sur les conseils de prud'hommes comportera dorénavant une définition exacte des commis-voyageurs ou représentants de commerce, en vue de mettre fin aux contestations et aux chicanes lorsqu'il s'agit de plaider et de juger les causes de ceux qui prétendent se prévaloir du statut de commis-voyageur ou de représentant de commerce.

Sans doute, cette loi du 9 juillet 1926 n'est qu'une loi sur la compétence, de sorte que l'énumération et la portée des dispositions qu'elle comporte restent confinées à ce

blijven tot dit domein; maar voorloopig is het daar toch de plaats waar de voorgestelde bepaling hoeft ingelascht te worden. Zolang immers de wet van 7 Augustus 1922 den « bediende » zelfs niet bepaalt, noch eenige opsomming inhoudt van hen, aan wie ze die hoedanigheid wil zien toekennen, is er ook geen plaats voor de bepaling van een afzonderlijke categorie van bedienden.

Wie bediende is, is een feitelijke kwestie gebleven, aan het wijs oordeel van den rechter overgelaten. De rechtspraak heeft echter een zekere vastheid bereikt door het beneficium van de wet van 7 Augustus 1922 toe te kennen aan al diegenen die door de wet van 9 Juli 1926 op de werkrechtshraden onder de bedienden gerangschikt werden (Verbrekingshof van België, 28 Mei 1931, *Pas.* 1931-1-173). Het is in het kader van die rechtspraak dat het voorloopig volstaat de bepaling van den handelsreiziger of -vertegenwoordiger in deze laatste wet te schrijven.

Art. 4, C, van de wet van 9 Juli 1926 op de werkrechtshraden wordt afgeschaft.

Deze tekst bevatte vroeger de derde uitzondering ten aanzien van wie als bedienden beschouwd werden voor de toepassing van deze wet. Ze was namelijk tot nog toe niet toepasselijk op degenen van wie de bezoldiging meer dan 24.000 fr. per jaar bedroeg.

Het is noodig deze afschaffing in verband en in overeenstemming te brengen met artikel 29, eerste lid, van de wet van 7 Augustus 1922. Daarbij werd vroeger bepaald dat de bedienden van wie de overeengekomen bezoldiging meer dan 24.000 frank per jaar bedroeg, de bescherming van de wet van 7 Augustus niet genieten, ten ware voor wat de gevolgen betreft van de oproeping onder de wapens, en wat betreft de teruggave van de borgsom die zij aan hun patroon gestort hebben (art. 7, 26 en 27 dezer wet).

Die beperking ten aanzien van het bedrag dient hier zoowel als op die plaats uitgeschakeld te worden. Het vroeger gehuldigde principe dat de wet enkel de zwakken moest beschermen, en degenen die sterk genoeg geoordeeld werden, vrijelijk hun eigen belangen moest laten regelen en verdedigen, wordt prijsgegeven om aan iedereen een eenvorming rechtstatuut te bezorgen.

Art. 12 van de wet van 9 Juli 1926 op de werkrechtshraden wordt aangevuld door toevoeging van de bepaling dat de handelsreizigers of handelsvertegenwoordigers kiezers zijn (voor de werkrechtshraden) in de gemeente waar zij wonen.

Het was ongerijmd te eischen dat zij als kiezers zouden optreden daar waar de zetel van de onderneming gelegen is. Er werd terecht op gewezen hoe het praktisch uitgesloten was dat een Luikenaar b. v., die voor een Gentsche firma werkt, zich als kiezer zou laten inschrijven te Gent.

Art. 15 van de wet van 9 Juli 1926 op de werkrechtshraden wordt aangevuld met een strafbepaling als sanctie van den kiesplicht die aldus ingevoerd wordt.

Tot nog toe verwees dit artikel naar de bepalingen van de teksten inzake wetgevende verkiezingen, doch enkel ten aanzien van uitsluiting en schorsing; voortaan zal de stemming ook verplicht gesteld worden, op straf van boete voor elke niet-gegronde onthouding.

domaine; mais, en attendant, c'est l'endroit tout indiqué pour la disposition que nous proposons. En effet, aussi longtemps que la loi du 7 août 1922 ne définit pas même « l'employé » et ne contient aucune énumération de ceux auxquels elle entend attribuer cette qualité, il n'y a non plus pas de place pour la définition d'une catégorie spéciale d'employés.

Le fait de déterminer qui est employé est resté une question de fait laissée au discernement du juge. Mais la jurisprudence a atteint un certain degré de stabilité par l'octroi du bénéfice de la loi du 7 août 1922 à tous ceux que la loi du 9 juillet 1926 sur les conseils de prud'hommes, range parmi les employés (Cour de cassation de Belgique, 28 mai 1931, *Pas.* 1931, 1, 473). C'est dans le cadre de cette jurisprudence qu'il suffit provisoirement d'insérer dans cette dernière loi la définition du commis-voyageur ou représentant de commerce.

L'art. 4, C, de la loi du 9 juillet 1926 sur les conseils de prud'hommes est supprimé.

Ce texte comportait jadis la troisième exception en ce qui concerne ceux qui étaient considérés comme employés en vue de l'application de cette loi. Ainsi elle ne s'appliquait pas à ceux dont la rémunération était supérieure à 24.000 francs l'an.

Il est nécessaire de mettre cette suppression en rapport et en concordance avec l'article 29, premier alinéa, de la loi du 7 août 1922. Cet alinéa portait jadis que les employés dont la rémunération convenue était supérieure à 24.000 francs par an, ne bénéficiaient pas de la loi du 7 août, sauf en ce qui concerne les conséquences de l'appel sous les drapeaux, et en ce qui concerne la remise du cautionnement versé au patron (art. 7, 26 et 27 de cette loi).

Cette restriction en ce qui concerne le montant doit être éliminée, aussi bien ici que là. Le principe en vigueur jadis que la loi ne devait protéger que les faibles, en laissant aux autres qu'on jugeait assez forts, le soin de régler et défendre leurs intérêts à leur guise, a été abandonné en vue de doter chacun d'un statut juridique uniforme.

L'article 12 de la loi du 9 juillet 1926 sur les conseils de prud'hommes est complété en ajoutant la disposition que les commis-voyageurs ou représentants sont électeurs (pour les conseils de prud'hommes) dans les communes où ils résident.

Il était absurde d'exiger qu'ils fassent usage de leur droit d'électeur dans la localité où se trouve le siège de l'entreprise. On a fait ressortir, avec raison, combien il était pratiquement exclu de voir, par exemple, un Liégeois, travaillant pour une firme gantoise, se faire inscrire comme électeur à Gand.

L'art. 15 de la loi du 9 juillet 1926 sur les conseils de prud'hommes est complété par une disposition pénale en tant que sanction de l'électorat obligatoire ainsi instauré.

Jusqu'à présent, l'article en question renvoyait aux dispositions des textes relatifs aux élections législatives, mais uniquement quant à l'exclusion et à la suspension; dorénavant, le vote deviendra également obligatoire sous peine d'amende pour chaque abstention non-fondée.

Art. 2 van de wet van 7 Augustus 1922 op de arbeids-overeenkomst der bedienden wordt aangevuld door toevoeging van twee nieuwe alinea's. Het derde lid, eerste nieuw lid, zal hem beschermen, die in denzelfden dienst blijft nadat een bestaande dienstbetrekking een einde heeft genomen. Er zal op dat oogenblik een dienstovereenkomst ontstaan die geacht wordt voor onbepaalden duur te zijn gesloten, en dit niettegenstaande elk strijdig beding.

Dit sluit aan bij hetgeen in het vierde lid van het nieuw artikel 3 bepaald wordt, n.l. dat het in dienst blijven na het verstrijken van den proeftijd, van rechtswege ontstaan geeft aan een dienstovereenkomst zonder bepaalden duur.

Het vierde lid van artikel 2 wil vermijden dat partijen mekaar in de onzekerheid zouden laten ten opzichte van de mogelijke vernieuwing van een overeenkomst die, normaal gesproken, haar einde gaat bereiken. Wanneer een overeenkomst voor een bepaalden duur van meer dan één jaar werd gesloten, dan moet het vermeden worden dat op het laatste oogenblik, slechts op den dag van het verstrijken van den termijn b.v., partijen zich zouden uitspreken over het werkelijk eindigen of het vernieuwen van de dienstbetrekking. Partijen zullen daarom gedwongen worden, ten minste drie maanden te voren te verklaren of de tijdsbepaling haar uitwerking zal hebben, zooniet wordt de bestaande overeenkomst geacht voor onbepaalden tijd te zijn gesloten, en partijen zullen de bescherming genieten waarop zij mogen rekenen wanneer aan dergelijke overeenkomst een einde gesteld wordt.

Art. 3 zal onder zijne nieuwe gedaante een bestaande twistvraag oplossen door, in lid 3, te bepalen dat een overeenkomst die op proef werd aangegaan, bij het verstrijken van elke maand een einde kan nemen, mits een opzegging van zeven dagen.

Gezien de wet vroeger geen bepalingen dienaangaande inhield, moest men logisch de voorkeur geven aan zulke rechtspraak die aannam dat beide partijen voor heel den duur van den proeftijd verbonden waren; want waartoe zou anders de bepaalde termijn wel dienen (Kluyskens, *De Contracten*, 313, n° 2 *in fine*). Voortaan zal op dit stuk een wettelijke bepaling gelden en de verdeeldheid in de rechtspraak een einde doen nemen.

Het vierde lid van den nieuwen tekst beschermt hem die in dienst blijft na het verstrijken van den proeftijd: het dienstverband wordt van rechtswege geacht voor onbepaalden duur te zijn aangegaan (vergelijk met hetgeen uiteengezet werd bij gelegenheid van den nieuwen tekst van art. 2).

Het laatste lid moet vooral beletten dat een firma zich op al te goedkoope wijze, gedurende korten tijd, van een handelsreiziger of handelsvertegenwoordiger zou bedienen, totdat hij een zeker aantal nieuwe klanten zou hebben aangebracht, om hem nadien te laten gaan, en hetzelfde te doen met ander slaachtoffers. Daarom wordt er in voorzien dat, zooniet de overeenkomst, dan toch ten minste de wet aan de belanghebbenden een minimum om te leven als bezoldiging zal verzekeren.

Art. 5 van de wet van 7 Augustus 1922 voert verder de verplichting in om tusschen werkgever en handelsreiziger of handelsvertegenwoordiger elk dienstverband, zonder uitzondering, schriftelijk vast te leggen.

L'article 2 de la loi du 7 août 1922 relative au contrat d'emploi est complété par l'adjonction de deux alinéas nouveaux. L'alinéa trois, premier alinéa nouveau, protégera celui qui restera dans le même service après la cessation de l'engagement de service existant. A ce moment, naîtra un contrat de service considéré comme conclu pour une durée indéterminée, et cela nonobstant toute clause contraire.

Cela fait suite à ce qui est stipulé au 4° alinéa de l'article 3 nouveau, notamment que le maintien en service, à l'expiration de la période d'essai, donne de droit naissance à un contrat de service de durée indéterminée.

L'alinéa 4 de l'article 2 tend à éviter que les parties se laissent mutuellement dans l'incertitude quant au renouvellement possible d'un contrat qui, de façon normale, va venir à expiration. Lorsqu'une convention a été conclue pour une durée déterminée de plus d'un an, il convient d'éviter que les parties se prononcent au dernier moment, par exemple le jour même de l'expiration du délai, au sujet de la cessation réelle ou du renouvellement de leur engagement de service. Les parties seront, dès lors, amenées à devoir déclarer au moins trois mois à l'avance si la stipulation de temps sortira ses effets, le contrat existant étant sinon considéré comme conclu pour une période indéterminée, procurant ainsi aux parties la protection qu'elles sont en droit d'escompter lorsqu'il est mis fin à une convention de l'espèce.

Dans sa forme nouvelle, l'article 3 fera disparaître un point actuellement controversé, en stipulant, à l'alinéa 3, qu'un engagement conclu à l'essai peut prendre fin à l'expiration de chaque mois, moyennant préavis de sept jours.

La loi n'ayant contenu, antérieurement, aucune disposition à ce sujet, il n'était que logique de donner la préférence à la jurisprudence admettant que les deux parties étaient liées pour toute la durée de l'essai; à quoi servirait d'ailleurs sinon le délai déterminé (Kluyskens, *De Contracten*, 313, n° 2 *in fine*). Dorénavant, il existera en cette matière une disposition légale mettant fin aux contradictions relevées dans la jurisprudence.

Le quatrième alinéa du texte nouveau protège celui qui restera en service à l'expiration de la période d'essai: l'engagement de service est considéré de droit comme conclu pour une durée indéterminée (à comparer avec ce qui a été exposé par rapport au texte nouveau de l'art. 2).

Le dernier alinéa doit surtout éviter qu'une firme ne se serve à trop bon compte, pendant un court délai, d'un commis-voyageur ou représentant de commerce, jusqu'au moment où il aura amené un certain nombre de clients nouveaux, pour le remercier ensuite et recommencer ce jeu avec d'autres victimes. C'est pourquoi il est prévu que, sinon dans la convention au moins dans la loi, il sera assuré aux intéressés, à titre de rémunération, un minimum vital.

L'art. 5 de la loi du 7 août 1922 impose, en outre, l'obligation de fixer par écrit tout engagement de service, sans exception aucune, établi entre le patron et le commis-voyageur ou représentant de commerce.

Vroeger was zulks in dit geval, zooals thans nog ten aanzien van de andere bedienden, enkel verplicht, wanneer de verbintenis voor een bepaalde onderneming of op proef werd aangegaan, of ook bij plaatsvervulling van een tijdelijk verhinderden bediende. In deze laatste drie gevallen had de afwezigheid van geschrift ten gevolge dat het contract geacht werd definitief te zijn en voor onbepaalde duur te zijn gesloten. Thans zou de weigering van een der partijen om elke bestaande mondelinge overeenkomst schriftelijk op te stellen, wanneer het een handelsreiziger of -vertegenwoordiger geldt, verbreking ervan betekenen, aanleiding gevend tot toepassing van de voorzienende sancties (vergoeding) tegen de weigerachtige partij.

Artikel 8 en 9 van de wet van 7 Augustus 1922 hielden tot nog toe onvoldoende rekening met den zeer bijzonderen aard van de werkzaamheden der handelsreizigers.

Een laatste lid aan artikel 9 toegevoegd, zal bepalen dat in geval van ziekte of ongeval, de handelsreizigers of handelsvertegenwoordigers gedurende 90 dagen hun bezoldiging blijven ontvangen, terwijl artikel 8 voor de overige bedienden 30 dagen bepaalt.

Het commissieloon dat voor de overige bedienden berekend wordt volgens het gemiddelde van de commissieloonen gedurende de 3 maanden voor den aanvang van de onbekwaamheid tot werken uitbetaald (art. 8, 3de lid) zal voor de handelsreizigers of handelsvertegenwoordigers berekend worden volgens de twaalf voorafgaande maanden.

De duur van een werkonbekwaamheid om een opzegging door den patroon te wettigen, is ten opzichte van de overige bedienden degene die een maand overschrijdt (art. 9, lid 1), en wordt door dit laatste lid voor de handelsreizigers en handelsvertegenwoordigers gebracht op 3 maanden.

Het eerste lid van art. 9 ondergaat een wijziging wat betreft de toegekende vergoeding. Vroeger was dit een onveranderlijk bedrag, gelijk aan de bezoldiging voor drie maanden dienst. Voortaan zal dit bedrag een minimum zijn, en wordt verwezen naar art. 12 voor het berekenen van het gebeurlijk hooger bedrag van deze vergoeding. Aldus wordt meer eenvormigheid bereikt door aan te sluiten bij de wijze van berekening der vergoeding in geval van opzegging van een verbintenis voor onbepaalde tijd aangegaan. In dit verband dient opgemerkt dat het huidig voorstel verder een wijziging aan art. 10 inhoudt, waarbij in een derde lid bepaald wordt dat de bepalingen met betrekking tot schorsing der overeenkomst en tot opzegging en vergoeding zooals geregeld bij de artikelen 8 en 9, noodzakelijk van toepassing zullen zijn op overeenkomsten voor bepaalde duur gesloten.

Art. 10 van de wet van 7 Augustus 1922 zal voortaan in zijn eerste lid een werkonbekwaamheid van meer dan 15 dagen, in plaats van 8 dagen, vereischen vooraleer de werkgever een einde mag stellen aan de overeenkomsten op proef of voor een bepaalde onderneming gesloten.

Vergoeding wegens opzegging zal dan niet verschuldigd zijn; maar gedurende dien tijd van schorsing der overeenkomst kent het tweede lid van dit artikel het recht op vergoeding toe, in plaats van het te ontzeggen. Zulks niettegenstaande elk strijdig beding.

Antérieurement, une obligation n'était prévue dans le cas présent comme à l'égard des autres employés, que lorsque l'engagement était conclu pour une entreprise déterminée ou à l'essai, ou également en cas de remplacement d'un employé momentanément absent. L'absence d'écrit dans les trois derniers cas avait pour conséquence que le contrat était considéré comme définitif et conclu pour une période indéterminée. Actuellement, le refus de la part d'une des parties de consigner par écrit toute convention verbale, lorsqu'il s'agit d'un commis-voyageur ou représentant de commerce, équivaldrait à la résiliation de celle-ci, donnant lieu à l'application des sanctions prévues (indemnisation) contre la partie récalcitrante.

Les articles 8 et 9 de la loi du 7 août 1922 ont tenu insuffisamment compte, jusqu'à présent, du caractère très particulier des occupations des commis-voyageurs.

Un dernier alinéa, ajouté à l'article 9, stipulera que les commis-voyageurs ou représentants de commerce continueront à toucher leur rémunération pendant un délai de 90 jours en cas de maladie ou d'accident, tandis que l'article 8 prévoit 30 jours pour les autres employés.

La commission calculée pour les autres employés sur la base de la moyenne des commissions allouées pendant les trois mois précédant l'incapacité de travail (art. 8, 3<sup>e</sup> alinéa), sera calculée pour les commis-voyageurs ou représentants de commerce sur la base des douze mois antérieurs.

La durée d'une incapacité de travail justifiant un préavis de la part du patron est, à l'égard des autres employés, celle dépassant le mois (art. 9, litt. 1), et est portée par ce dernier alinéa à 3 mois pour les commis-voyageurs ou représentants de commerce.

Le premier alinéa de l'art. 9 subit une modification en ce qui concerne l'indemnité attribuée. Antérieurement, ce montant était invariablement égal à la rémunération due pour trois mois de service. Dorénavant, ce montant constituera un minimum et il est renvoyé à l'art. 12 pour le calcul du montant éventuellement supérieur de cette indemnité. Ainsi il est réalisé plus d'uniformité en adoptant le mode de calcul de l'indemnité en cas de résiliation d'un engagement à durée indéfinie. Sous ce rapport, il convient de remarquer que la proposition actuelle renferme, en outre, une modification à l'art. 10, stipulant à l'alinéa 3 que les dispositions ayant trait à l'interruption du contrat ainsi qu'au préavis et à l'indemnité réglées par les articles 8 et 9, seront nécessairement d'application aux engagements conclus à durée déterminée.

A l'alinéa premier de l'art. 10 de la loi du 7 août 1922, il sera exigé dorénavant une incapacité de travail de plus de quinze jours, au lieu de huit jours, avant que le patron ne puisse mettre fin à l'engagement fait à l'essai ou pour une entreprise déterminée.

Dans ce cas, aucune indemnité de préavis ne sera due, mais pendant la période d'interruption de la convention, le second alinéa de cet article reconnaît le droit à indemnité au lieu de le refuser. Cela nonobstant toute stipulation contraire.

Een scherp onderscheid zal verder gemaakt worden tusschen de contracten waarbij de onderneming bepaald wordt door aanwijzing van haar voorwerp, en degene waarbij enkel de duur wordt aangegeven. Het laatste lid van art. 10 onttrekt de overeenkomsten voor een bepaalden duur gesloten aan de regeling van art. 10 om, integendeel, artikel 8 en 9 toepasselijk te verklaren niet-tegenstaande elke afwijkende bepaling.

Artikel 12 van de wet van 7 Augustus 1922 zal de termijnen voor opzegging van een dienstcontract voor onbepaalden duur gesloten, op geheel andere wijze regelen dan vroeger het geval was. Het laatste lid van het nieuw artikel voorziet bovendien ten voordeele van den bediende dien het contract opgezegd wordt, de mogelijkheid om na betrekkelijk korten tijd vrij te geraken voor een gebeurlijk gevonden nieuwe dienstbetrekking, n. l. mits een opzegging van zijnen kant 30 volle dagen te voren gedaan.

Verder worden enkele twistvragen uit den weg geruimd die voor de rechtbanken gerezen zijn. Het laatste lid vooral stelt een einde aan de rechtspraak waarbij men onder « eenzelfde werkgever » den opvolger onder bijzonderen titel niet verstond (zie Kluyskens, *De Contracten*, n° 317-A, kleinen tekst).

Art. 16 van de wet van 7 Augustus 1922 wordt afgeschaft om terug te keeren tot de algemeene rechtsprincipes.

De vroegere bepaling waarbij een maximum werd vastgesteld ten aanzien van de vergoeding, aan de partij verschuldigd die benadeeld wordt door ongegronde opzegging van een overeenkomst gesloten voor een bepaalden duur, dient voor onbillijk gehouden. Door het bepalen van den duur hebben partijen zich willen vrijwaren tegen het ontijdig verbreken van het dienstverband. Indien het toch verbroken wordt dient de vergoeding geheel aan de werkelijk geleden schade te beantwoorden.

Art. 17 van de wet van 7 Augustus 1922 zal niet meer verwijzen naar het art. 16, dat afgeschaft wordt, en wordt volledig door toevoeging van een lid.

Bij de bedingen die nietig verklaard worden, voegt het laatste lid van het nieuw art. 17 ook de nietigheid van de uitdrukking « tot volledig slot van rekening » in kwijtschriften voor ontvangst van eenig bedrag na het eindigen van de overeenkomst.

Art. 21 van de wet van 7 Augustus 1922 verzekert aan den handelsreiziger of handelsvertegenwoordiger de vruchten van zijn arbeid, die nog geplukt worden na zijn vertrek.

De rechtspraak nam vroeger wel eens aan dat hiervan kon afgeweken worden; voortaan zal elk afwijkend beding nietig zijn.

Art. 22 van de wet van 7 Augustus 1922 zal onder zijn nieuwe gedaante beter het doel van den wetgever bereiken.

Indien de werkgever binnen de 15 dagen de bestellingen door den handelsreiziger of handelsvertegenwoordiger aangebracht, niet geweigerd heeft, wordt hij verondersteld aanvaard te hebben of nog te zullen aanvaarden. Het commissieloon is van dat oogenblik af verkregen door den handelsreiziger of handelsvertegenwoordiger.

Art. 23 van de wet van 7 Augustus 1922, waarbij de handelsreiziger recht heeft op commissieloon wanneer za-

Une distinction bien établie sera faite, en outre, entre les contrats dans lesquels l'entreprise est désignée par l'indication de son objet, et ceux dont seulement la durée est spécifiée. Le dernier alinéa de l'art. 10 soustrait les engagements à durée définie à l'arrangement de l'art. 10 et déclare au contraire applicables les articles 8 et 9, nonobstant toute disposition dérogatoire.

L'article 12 de la loi du 7 août 1922 règlera, autrement de ce qui était le cas antérieurement, les délais prévus pour préavis à donner quand le contrat de service est conclu pour une durée indéfinie. Le dernier alinéa de l'article nouveau prévoit, en outre, en faveur de l'employé dont le contrat a fait l'objet d'un préavis, la possibilité de pouvoir se libérer, après un délai relativement court, pour aller occuper un emploi nouveau éventuellement trouvé, notamment moyennant un préavis de sa part de 30 jours pleins.

En outre, il est mis fin à certaines questions ayant donné lieu à contestation devant les tribunaux. Le dernier alinéa met surtout fin à la jurisprudence ne considérant pas comme « un même patron » le successeur à titre spécial (voir Kluyskens, *De Contracten*, n° 317-A, petit texte).

L'art 16 de la loi du 7 août 1922 a été supprimé pour en revenir aux principes généraux du droit.

La disposition antérieure, aux termes de laquelle un maximum était fixé quant à l'indemnité due à la partie lésée par la dénonciation injustifiée d'un contrat conclu pour une durée déterminée, doit être considérée comme inéquitable. En fixant le délai, les parties ont voulu se mettre à l'abri d'une résiliation intempestive du contrat d'engagement. S'il y a néanmoins résiliation, il convient que l'indemnité réponde au préjudice réellement subi.

L'art. 17 de la loi du 7 août 1922 ne se référera plus à l'article 16, lequel sera supprimé, et sera complété par un alinéa nouveau.

Parmi les clauses frappées de nullité, le dernier alinéa de l'art. 17 nouveau range également la nullité de l'expression « pour solde définitif de compte » dans les acquits d'une somme quelconque liquidée à l'expiration de la convention.

L'art. 21 de la loi du 7 août 1922 assure au commis-voyageur ou représentant de commerce les fruits de son travail, recueillis encore après son départ.

La jurisprudence admit bien parfois antérieurement qu'une dérogation était permise; dorénavant, toute clause dérogatoire sera considérée comme nulle.

Dans sa forme nouvelle, l'art. 22 de la loi du 7 août 1922 atteindra mieux le but du législateur.

Lorsque l'employeur n'a pas refusé, endéans les quinze jours, les ordres transmis par le commis-voyageur ou représentant de commerce, il est considéré comme les ayant accepté ou de vouloir encore les accepter. A partir de ce moment, la commission est acquise au commis-voyageur ou représentant de commerce.

L'art. 23 de la loi du 7 août 1922, aux termes duquel le commis-voyageur a droit à la commission sur les affaires

ken rechtstreeks of onrechtstreeks afgehandeld worden door den patroon met de clienteel welke de handelsreiziger gewoon is te bezoeken, zal voortaan elk strijdig beding nietig verklaren.

Voorts worden de voorwaarden van de betaling geregeld, en wordt aan den handelsreiziger of handelsvertegenwoordiger een recht op controle toegekend.

Art. 24 van de wet van 7 Augustus 1922 zal voortaan den handelsreiziger of handelsvertegenwoordiger nog minder blootstellen aan de gevolgen van de insolventie der cliënten.

Geen beding kan hem voor meer aansprakelijk stellen dan tot beloop van zijn enkel commissieloon, dus de helft slechts van wat vroeger toegelaten werd.

Art. 29 van de wet van 7 Augustus 1922 huldigde vroeger het principe dat enkel de zwakken moesten beschermd worden; daarom werden hare bepalingen, behoudens enkele uitzonderingen, enkel toepasselijk verklaard ten opzichte van bedienden die minder dan 24.000 frank per jaar verdienden. Dit principe wordt prijsgegeven om aan iedereen een gelijkvormig statuut te geven volgens den aard der werkzaamheid, en niet volgens de bezoldiging.

Om betwistingen te vermijden, wordt uitdrukkelijk gezegd dat de wijze van berekening van commissieloon en van veranderlijke verdiensten geschiedt volgens de bezoldiging van het vorig jaar.

Art. 30 van de wet van 7 Augustus 1922 (wijziging brengend aan de wet van 18 Augustus 1887, gewijzigd bij de wet van 25 Mei 1920) wordt enkel gewijzigd om te bepalen dat aftrekking zal geschieden van de beroepskosten bij het vaststellen van het bedrag der kortingen en commissieloon in den loop van het jaar verworven en met wedden gelijkgesteld.

Art. 31 van de wet van 7 Augustus 1922 (gewijzigd bij de wet van 2 Mei 1929) wijziging brengend aan art. 19, n° 4, van de wet van 16 December 1851, aangevuld bij de wet van 25 April 1896, zal voortaan het voorrecht toekennen voor wedden, kortingen of commissieloon der bedienden, voor een heel jaar in plaats van voor zes maanden, en wat het loon der werklieden betreft, voor zes maanden in plaats van voor één maand.

Eindelijk wordt het bedrag van het voorrecht, wat de bedienden betreft aan een maximum-grens onderworpen van 24.000 frank in plaats van 12.000 frank.

Een art. 33, dat bij wijze van aanvulling aan de wet van 7 Augustus 1922 wordt toegevoegd, regelt de bijzonderheden van het betaald verlof.

Het bestaan van het recht op betaalde verlofdagen werd algemeen aanvaard en het kwam er enkel op aan de wijze van uitoefening ervan te bepalen.

que le patron a faites directement ou indirectement avec la clientèle qu'il a l'habitude de visiter, déclarera dorénavant comme nulle toute stipulation contraire.

En outre, les conditions de paiement seront réglées et un droit de contrôle est accordé au commis-voyageur ou représentant de commerce.

L'art. 24 de la loi du 7 août 1922 exposera dorénavant beaucoup moins le commis-voyageur ou représentant de commerce aux conséquences de l'insolvabilité des clients.

Aucune clause ne pourra lui endosser une responsabilité pour un montant plus élevé que sa commission, donc seulement la moitié de ce qui était admis antérieurement.

L'art. 29 de la loi du 7 août 1922 érigea antérieurement en principe que seuls les faibles devaient bénéficier d'une protection; pour ce motif, nos dispositions, sauf quelques exceptions, n'étaient d'application qu'à l'égard des employés gagnant moins de 24.000 frs. par an. Ce principe est abandonné pour donner à tout le monde un statut uniforme suivant le genre des occupations et non d'après la rémunération.

Pour éviter toute contestation, il est dit formellement que le mode de calcul de la commission et des gains variables, aura lieu en tenant compte de la rémunération de l'année antérieure.

L'art. 30 de la loi du 7 août 1922 (apportant modification à la loi du 18 août 1887, modifiée par la loi du 25 mai 1920) n'est modifié que pour stipuler que déduction sera faite des dépenses professionnelles lors de la détermination du montant des remises et des commissions acquises dans le cours de l'année et assimilées aux traitements.

L'art. 31 de la loi du 7 août 1922 (modifiée par la loi du 2 mai 1929) modifiant l'art. 19, n° 4, de la loi du 16 décembre 1851, complété par la loi du 25 avril 1896, établira dorénavant le bénéfice pour traitements, remises ou commissions des employés pour une année complète au lieu de six mois, et, en ce qui concerne le salaire des ouvriers, pour une durée de six mois au lieu d'un mois.

Enfin, le montant du bénéfice, en ce qui concerne les employés, est soumis à une limite maximum de 24.000 frs. au lieu de 12.000 frs.

Un art. 33 règlera, sous forme de complément à la loi du 7 août 1922, les dispositions relatives aux congés payés.

L'existence du droit aux congés payés est généralement admise et il ne s'agissait que d'en déterminer les modalités d'application.

## WETSVOORSTEL

## ART 1.

Artikel 4, 4° van de wet van 9 Juli 1926 op de werkrechtshraden wordt gelezen als volgt :

« 4° — Handelsreizigers of handelsvertegenwoordigers zijn zij die, onder welke benaming ook, en op welke wijze ook de bezoldiging geschiedt, afhangen van één of meerdere handelshuizen, voor wier rekening zij zich, hoofdzakelijk buiten de gebouwen van de werkgever, onledig houden met aankopen, verkopen, plaatsen van producten of sluiten van overeenkomsten. Bij het nagaan van de afhankelijkheid zal rekening gehouden worden met de bijzondere werkvoorwaarden der handelsreizigers of handelsvertegenwoordigers. Deze afhankelijkheid zal voldoende blijken telkenmale als dit buitens huis verrichte werk, de lekking of het toezicht van den werkgever eenigermate ondergaat. »

## ART 2.

Artikel 4, C, van de wet van 9 Juli 1926 op de werkrechtshraden wordt ingetrokken.

## ART 3.

Artikel 12 van de wet van 9 Juli op de werkrechtshraden wordt aangevuld als volgt :

« De handelsreizigers of handelsvertegenwoordigers zijn kiezers in de gemeente waarin zij wonen. »

## ART 4.

Artikel 15 van de wet van 9 Juli 1926 op de werkrechtshraden wordt aangevuld als volgt :

« De stemming is verplicht; elke niet gegronde onthouding wordt gestraft met een geldboete van 5 tot 10 frank. »

## ART 5.

Artikel 2 van de wet van 7 Augustus 1922 op de arbeidsovereenkomstig der bedienden wordt aangevuld als volgt :

« Indien de bediende in dienst blijft van den werkgever nadat de overeenkomst of de termijn van opzegging ten einde geloopt is, dan wordt het dienstverband geacht zonder tijdsbepaling aangegaan te zijn, en zulks niettegenstaande elk afwijkend beding.

De overeenkomst voor een bepaalden termijn gesloten en waarvan de duur één jaar overtreft, zal van rechtswege voortbestaan voor onbepaalden duur, indien een der partijen bij aangetoekenden brief, minstens drie maanden voor den vervaldag, haar wil tot niet-hernieuwing niet heeft doen kennen. »

## PROPOSITION DE LOI

## ARTICLE PREMIER.

L'article 4, 4°, de la loi du 9 juillet 1926 sur les conseils de prud'hommes est rédigé comme suit :

4° Par commis-voyageurs ou représentants de commerce on entend ceux qui, sous n'importe quelle dénomination ou n'importe le mode de leur rétribution, dépendent d'une ou de plusieurs firmes pour le compte desquelles ils s'occupent, spécialement hors des locaux de leur patron, de l'achat, de la vente, du placement de produits, ou de faire des transactions. Pour la détermination de la dépendance, il sera tenu compte des conditions spéciales de travail des commis-voyageurs ou représentants de commerce. Cette dépendance sera suffisamment manifeste, chaque fois que le travail effectué hors des locaux de la firme, sera en quelque façon dirigé ou contrôlé par le patron.

## ART. 2:

L'article 4-c de la loi du 9 juillet 1926 sur les conseils de prud'hommes est supprimé.

## ART. 3.

L'article 12 de la loi du 9 juillet 1926 sur les conseils de prud'hommes est complété comme suit : « Les commis-voyageurs ou représentants de commerce sont électeurs dans la commune qu'ils habitent ».

## ART. 4.

L'art. 15 de la loi du 9 juillet 1926 sur les conseils de prud'hommes est complété comme suit :

Le vote est obligatoire; toute abstention non justifiée sera punie d'une amende de 5 à 10 francs.

## ART. 5.

L'article 2 de la loi du 7 août 1922 sur le contrat d'emploi est complété comme suit : Lorsque l'employé continue à rester dans le service du patron, après l'expiration de l'accord ou du délai de préavis, l'engagement sera tenu comme étant contracté sans fixation de délai, ceci nonobstant toute stipulation dérogatoire.

Le contrat conclu pour un délai déterminé et dont la durée est pour plus d'un an, continuera de plein droit indéfiniment, lorsqu'une des parties, au moins trois mois avant l'échéance, n'a pas fait connaître, par lettre recommandée, sa volonté de non-renouvellement.

## ART. 6.

Artikel 3 van de wet van 7 Augustus 1922 wordt aangevuld als volgt :

« Na afloop van elke maand kunnen partijen de overeenkomst opzeggen zonder vergoeding, mits inachtneming van een opzeggingstermijn van 7 dagen.

» Na verloop van den proeftijd wordt ieder nieuw dienstverband op proef of voor een beperkten duur, van rechtswege geacht voor onbepaalden tijd te zijn aangegaan.

» Een firma die een handelsreiziger of handelsvertegenwoordiger op proef en in haar uitsluitenden dienst aanwerft, is verplicht hem, gedurende den proeftijd en boven zijn reiskosten, een minimum loon om te leven te waarborgen, waarvan het bedrag tusschen partijen dient overeengekomen. Bij gebrek aan bepaling in de overeenkomst, zal dit minimum 500 frank per maand bedragen ».

## ART. 7.

Artikel 5 van de wet van 7 Augustus 1922 wordt aangevuld als volgt :

« Elke overeenkomst tusschen werkgevers en handelsreizigers of handelsvertegenwoordigers gesloten, moet schriftelijk vastgesteld worden.

» De weigering van een der betrokken partijen, de mondelinge overeenkomsten welke reeds een begin van uitvoering hebben ontvangen, om te zetten in een schriftelijke verbintenis, zal aanzien worden als een verbreking van de overeenkomst, en aanleiding geven tot toekenning van een schadevergoeding gelijk aan de bezoldiging voor drie maanden dienst.

» Binnen de drie maanden van de afkondiging van de onderhavige wet af, zullen de loopende mondelinge overeenkomsten schriftelijk opgesteld worden. De weigering dit geschift op te stellen zal beschouwd worden als een ongegronde verbreking van de overeenkomst ».

## ART. 8.

Artikel 9 van de wet van 7 Augustus 1922 wordt gelezen als volgt :

« Duurt de onbekwaamheid tot arbeiden meer dan één maand dan kan de werkgever te allen tijde een einde maken aan de overeenkomst, mits vergoeding zooals voorzien bij artikel 12, met aftrek van de wedde sedert de onbekwaamheid tot arbeiden betaald, doch niet als minste bedrag dit voor drie maanden dienst verschuldigd.

» Elke overeenkomst tot bepaling van een mindere vergoeding is nietig.

» Voor de handelsreizigers of handelsvertegenwoordigers wordt de termijn voorzien bij het tweede lid van artikel 8 bepaald op 90 dagen; de termijn voor het berekenen van het commissieloon, voorzien bij het derde lid van dat artikel, op twaalf maanden; de duur der onbekwaamheid voorzien bij het eerste lid van het onderhavige artikel, op drie maanden ».

## ART. 6.

L'article 3 de la loi du 7 août 1922 sur le contrat d'emploi est complété comme suit : A l'expiration de chaque mois, les parties pourront résilier le contrat, et ce sans indemnité, à condition d'avoir observé un délai de renonciation de 7 jours. Une fois la période d'essai terminée, chaque engagement à l'essai ou pour une durée limitée, sera tenu de plein droit comme étant contracté pour un temps indéfini.

Une firme qui recrute à l'essai et exclusivement pour son service un commis-voyageur ou représentant de commerce, est obligée de lui garantir, pour la durée de la période d'essai et en supplément de ses frais de route, un salaire vital minimum, dont le taux sera fixé contractuellement. A défaut de stipulation dans le contrat, ce minimum sera de 500 frs. par mois.

## ART. 7.

L'article 5 de la loi du 7 août 1922 est complété comme suit : tout contrat conclu entre patrons et commis-voyageurs ou représentants de commerce, devra être établi par écrit.

Le refus d'une des parties contractantes de transformer les accords verbaux, qui ont déjà reçu un commencement d'exécution, en un contrat par écrit, sera considéré comme une résiliation du contrat et donnera lieu à allocation d'une indemnité égale à la rémunération pour trois mois de service.

Les contrats verbaux courants seront constitués par écrit, dans les trois mois de la promulgation de la présente loi. Le refus de constituer cet écrit, sera considéré comme une résiliation non justifiée du contrat.

## ART. 8.

L'article 9 de la loi du 7 août 1922 sera rédigé comme suit :

Si l'incapacité de travail a une durée de plus d'un mois, le patron peut à tout moment mettre fin au contrat, moyennant indemnité, ainsi qu'il est prévu à l'article 12, déduction faite des appointements payés depuis le début de l'incapacité de travail, mais comportant un montant minimum égal aux appointements de trois mois de service.

Toute convention fixant une indemnité moindre est nulle.

Pour les commis-voyageurs ou représentants de commerce, le délai prévu au deuxième alinéa de l'article 8, est fixé à 90 jours; le délai pour le calcul de la commission prévue au troisième alinéa de cet article, est fixé à 12 mois; la durée de l'incapacité prévue au premier alinéa du présent article, est fixée à 3 mois.

## ART. 9.

Artikel 10 van de wet van 7 Augustus 1922 zal gelezen worden als volgt :

« Wanneer het dienstverband is aangegaan op proef of voor een bepaalde onderneming, kan de werkgever, wegens de onbekwaamheid tot arbeiden, een einde maken aan de overeenkomst zonder vergoeding, zoo die onbekwaamheid meer dan 15 dagen duurt.

» Gedurende de onbekwaamheid tot arbeiden heeft de bediende, niettegenstaande elk strijdig beding, recht op de bezoldiging voorzien bij de overeenkomst.

» De bepalingen voorzien bij artikelen 8 en 9 van deze wet zijn van toepassing, niettegenstaande elk strijdig beding, wanneer het een overeenkomst geldt voor bepaalde duur gesloten ».

## ART. 10.

Artikel 12 van de wet van 7 Augustus 1922 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Indien het dienstverband wordt aangegaan voor onbepaalde tijd, heeft elk der partijen het recht het te doen eindigen door opzegging aan de andere.

» Van dit recht kan slechts mits een voorafgaande kennisgeving bij aangeteekenden brief gebruik gemaakt worden.

» De opzeggingstermijn vangt aan na het einde der burgerlijke maand waarin opzegging wordt gedaan.

Die opzeggingstermijn wordt op één maand bepaald voor elk dienstjaar bij denzelfden werkgever, met een minimum van drie maanden en een maximum van twaalf wanneer het een opzegging door den werkgever geldt.

» Geldt het een opzegging door den bediende, dan wordt de termijn tot op de helft verminderd zonder ooit drie maanden te mogen overschrijden.

» De bediende dien de betrekking opgezegd werd, vermag, niettegenstaande elk strijdig beding, zijn werkgever te verlaten wanneer hij een nieuwe dienstovereenkomst gesloten heeft, mits een opzegging te doen dertig volle dagen te voren.

» Wanneer een nieuwe werkgever, door overlating, overname, oprichting van maatschappij, samensmelting van maatschappij of op iedere andere wijze, in feite de zaken van den werkgever met denwelke de bediende is overeengekomen, voortzet, zal, voor wat de dienstjaren betreft, de oorspronkelijke overeenkomst, niettegenstaande elk strijdig beding, beschouwd worden als voortgezet en niet als vernieuwd te zijn ».

## ART. 11.

Artikel 16 van de wet van 7 Augustus 1922 wordt ingetrokken.

## ART. 12.

In artikel 17 van de wet van 7 Augustus 1922 worden de woorden « en 16 » weggelaten, en het artikel wordt aangevuld door een nieuw lid dat luidt als volgt :

## ART. 9.

L'article 10 de la loi du 7 août sur le contrat d'emploi sera rédigé comme suit :

Lorsque l'engagement est fait à l'essai ou pour une entreprise déterminée, l'incapacité de travail permet au patron de mettre fin au contrat sans indemnité, si elle a une durée de 15 jours.

Pendant la durée de l'incapacité de travail, l'employé a droit à la rémunération prévue par le contrat, ce nonobstant toute clause contraire.

Les dispositions prévues aux articles 8 et 9 de la présente loi sont applicables, nonobstant toute clause contraire, lorsqu'il s'agit d'un contrat pour une durée déterminée.

## ART. 10.

L'article 12 de la loi du 7 août 1922 sur le contrat d'emploi est remplacé par les dispositions suivantes :

Lorsque l'engagement est conclu pour une durée indéfinie, chacune des parties a le droit d'y mettre fin par un congé donné à l'autre.

Ce droit ne peut être exercé que moyennant un préavis donné par lettre recommandée.

Le délai du préavis prend cours à l'expiration du mois civil pendant lequel il est donné.

Ce délai est fixé à un mois pour chaque année de service chez le même patron, avec un minimum de 3 mois et un maximum de 12 mois, lorsqu'il s'agit d'un congé donné par le patron. S'il s'agit d'un congé donné par l'employé, le délai sera réduit de moitié, sans pouvoir dépasser trois mois.

L'employé auquel le congé a été signifié, sera autorisé, nonobstant toute clause contraire, de quitter son patron, lorsqu'il aura conclu un nouvel engagement, à condition d'un préavis de trente jours francs.

Lorsqu'un nouveau patron, par suite de cession, remise, fondation de société, fusion de société ou de tout autre moyen, continue effectivement les affaires du patron avec lequel l'employé avait contracté un engagement, le contrat original sera considéré, pour ce qui concerne les années de service et nonobstant toute clause contraire, comme étant continué et non pas comme étant renouvelé.

## ART. 11.

L'article 16 de la loi du 7 août 1922 sur le contrat d'emploi est supprimé.

## ART. 12.

Dans l'article 17 de la loi du 7 août 1922 sur le contrat d'emploi, seront supprimés les mots « et 16 »; et l'article est complété par un alinéa nouveau conçu comme suit :

« Is ook nietig de uitdrukking « tot volledig slot van rekening » door den bediende op een kwijtschrift gezet, opgesteld tot ontlasting ten aanzien van een som die ontvangen werd bij het verbreken van een overeenkomst of wanneer deze ten einde liep. »

## ART. 13.

Artikel 21 van de wet van 7 Augustus 1922 wordt gelezen als volgt :

« De handelsreiziger of handelsvertegenwoordiger tot wiens bezoldiging een commissieloon behoort, vastgesteld naar het bedrag van den handelsomzet, heeft recht op dit commissieloon, niettegenstaande elk strijdig beding, zelfs wanneer de bestellingen slechts na het verstrijken der overeenkomst uitgevoerd worden, of normaal moeten uitgevoerd worden.

» Hij heeft ook recht op het volledig commissieloon op de bestellingen gevolgd op staal en op zichzendingen, en gedaan gedurende een periode van vier maanden na de verbreking van de overeenkomst, voor zooveel deze bestellingen het rechtstreeksch gevolg zijn van het werk door den handelsreiziger of handelsvertegenwoordiger geleverd. »

## ART. 14.

Artikel 22 van de wet van 7 Augustus 1922 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het commissieloon is aan den handelsreiziger of handelsvertegenwoordiger verschuldigd op elke bestelling die door den werkgever binnen de 15 dagen na ontvangst, niet wordt geweigerd. »

## ART. 15.

Artikel 23 van de wet van 7 Augustus 1922 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

» De handelsreiziger of handelsvertegenwoordiger, die ingevolge de overeenkomst, gelast is een bepaalde clienteel te bezoeken, welke ook de wijze van opgave zij, heeft, niettegenstaande elk strijdig beding, recht op het commissieloon voor al de zaken, welke de werkgever rechtstreeks of onrechtstreeks met die clienteel heeft gedaan.

» Het commissieloon wordt betaald in het begin van de maand, op de bestellingen uitgevoerd in den loop van de vorige maand, en ter woonplaats van den handelsreiziger of handelsvertegenwoordiger.

» Indien de handelsreiziger of handelsvertegenwoordiger er den wensch toe uitdrukt, is de werkgever gehouden hem toe te laten de boeken *ad hoc* na te zien of te laten doen nazien; hij moet hem ook het dubbel der bevestigingen en rekeningen zenden, behalve voor wat de gewestelijke groot-handelaars betreft. »

## ART. 16.

Artikel 24 van de wet van 7 Augustus 1922 wordt gelezen als volgt :

« Behalve in geval van grove schuld of van opzet, kan

Est nulle également, l'expression « pour solde de tout compte » écrite par l'employé sur une quittance établie à titre de décharge d'une somme par lui reçue lors de la résiliation d'un contrat ou de l'expiration de celui-ci.

## ART. 13.

L'article 21 de la loi du 7 août 1922 est rédigé comme suit :

Le commis-voyageur ou représentant de commerce dont la rémunération comprend une commission établie d'après le montant des affaires traitées, a droit à cette commission, nonobstant toute clause contraire, même si les ordres sont exécutés ou ne doivent être normalement exécutés qu'après la rupture du contrat.

Il a également droit à la totalité de la commission sur les commandes faites sur échantillon ou envois à vue, et faites au cours d'une période de 4 mois après la résiliation du contrat, en tant que ces commandes sont le résultat direct du travail fourni par le commis-voyageur ou représentant de commerce.

## ART. 14.

L'article 22 de la loi du 7 août 1922 est remplacé par la disposition suivante :

La commission est due au commis-voyageur ou représentant de commerce, sur tout ordre non refusé par le patron, endéans les 15 jours de leur réception.

## ART. 15.

L'article 23 de la loi du 7 août 1922 est remplacé par les dispositions suivantes :

Le commis-voyageur ou représentant de commerce qui, aux termes du contrat, est chargé de visiter une clientèle déterminée, n'importe la façon dont l'ordre a été formulé, et nonobstant toute stipulation contraire, a droit à la commission sur toutes les affaires que le patron a faites directement ou indirectement avec cette clientèle.

La commission est payée au début du mois, sur les ordres exécutés au cours du mois précédent, et ce à domicile du commis-voyageur ou représentant de commerce.

Lorsque le commis-voyageur ou représentant de commerce en exprime le désir, le patron sera tenu de lui permettre d'examiner les livres *ad hoc* ou de les laisser examiner. Il doit également lui envoyer le double des confirmations et comptes, sauf en ce qui concerne les grossistes régionaux.

## ART. 16.

L'article 24 de la loi du 7 août 1922 est rédigé comme suit :

Toute clause mettant à charge du commis-voyageur

elk beding, waardoor de handelsreiziger of handelsvertegenwoordiger aansprakelijk wordt gesteld voor het onvermogen van den client, slechts kracht hebben ten beloope van een som gelijk aan het commissieloon voor de ten laste van den client oninbare schuldvordering. »

## ART. 17.

Artikel 29 van de wet van 7 Augustus 1922, gewijzigd bij de wet van 2 Mei 1929, wordt gelezen als volgt :

« De commissieloonen en veranderlijke verdiensten worden, voor de toepassing van deze wet, berekend naar de bezoldiging van het vorige jaar.

» Deze wet is niet van toepassing op de bedienden van den Staat, van de provinciën en van de gemeenten. »

## ART. 18.

In artikel 30 van de wet van 7 Augustus 1922, wijziging brengend aan de wet van 18 Augustus 1887, gewijzigd bij de wet van 25 Mei 1926, wordt na de woorden : A) Artikel 2 wordt aangevuld als volgt : « Met wedden worden gelijkgesteld de kortingen en commissieloonen welke in den loop een jaar worden verworven », het volgende gelezen : « met aftrek van de beroepsonkosten ».

## ART. 19.

In artikel 34, 4° van de wet van 7 Augustus 1922, gewijzigd bij de wet van 2 Mei 1929, worden de woorden « zes maanden » vervangen door « één jaar »; de woorden « één maand » door « zes maanden »; en de woorden « 12,000 frank » door « 24,000 frank ».

## ART. 20.

Aan de wet van 7 Augustus 1922 wordt een artikel 33 toegevoegd dat luidt als volgt :

« Elke bediende heeft recht op 15 dagen verlof per jaar.

» De vergoeding aan deze periode verbonden mag niet minder bedragen dan de gemiddelde vergoeding van de twaalf voorafgaande maanden.

» De tijd gedurende welken een bediende om staatsburgerlijke redenen, om familie- en gezondheidsredenen zijn dienst niet kan verrichten, mag niet in mindering gebracht worden van het jaarlijksch verlof. »

ou représentant de commerce une responsabilité du chef de l'insolvabilité du client, ne peut avoir d'effet qu'à concurrence d'une somme égale au montant de la commission pour la créance irrécouvrable à charge du client.

## ART. 17.

L'article 29 de la loi du 7 août 1922, modifié par la loi du 2 mai 1929, est rédigé comme suit :

Les commissions et avantages variables sont, pour l'application de la présente loi, calculés sur le montant de la rémunération de l'année antérieure.

La présente loi n'est pas applicable aux employés de l'Etat, des provinces et des communes.

## ART. 18.

Dans l'article 30 de la loi du 7 août 1922, portant modification à la loi du 18 août 1887, modifiée par la loi du 25 mai 1920, il sera ajouté, après les mots : A) L'article 2 est complété comme suit : « Aux appointements sont assimilés les remises et commissions acquises dans le cours d'une année » les mots : « déduction faite des frais professionnels ».

## ART. 19.

Dans l'article 34, 4° de la loi du 7 août 1922, modifiée par la loi du 2 mai 1924, les mots : « six mois » seront remplacés par « un an »; les mots « un mois » par « six mois » et les mots « 12.000 frs. », par « 24.000 frs. ».

## ART. 20.

Il sera ajouté à la loi du 7 août 1922 un article 33 rédigé comme suit :

Chaque employé a droit à 15 jours de congé par an.

La rémunération, afférente à cette période, ne pourra être inférieure à la rémunération moyenne des douze mois antérieurs.

Le temps pendant lequel un employé, pour des motifs de droit public ou d'intérêt familial, ainsi que pour cause de santé, ne pourrait effectuer son service, ne pourra être porté en déduction du congé annuel.

A. KLUYSKENS,  
G. VAN GLABBEKE.